



# Patient and Medical Professional Communication: A Christian's Viewpoint

基督徒談醫病溝通





- 病患之聲 *The voice of the sick*
- 馬爾谷福音 10:46-52 治好瞎眼的巴爾提買  
*Mc.10:46-52 The cure of the blind Barthimaeus*
- 有病的人來找醫生，向他求醫  
*Patients came to know about the doctor and they come to consult him.*
- 你願意我給你做什麼？  
*What do you want me to do for you?*  
耶穌讓病人覺得自在  
*Christ makes the patient comfortable.*





- 病人有許多表達痛苦的方式：靜默之聲  
Patient has many ways to express his suffering:  
the voice of silence.
- 一位母親懇求醫生拯救她的孩子：  
除善盡人事之外，更可祈求天主助佑  
A mother implores the doctor to save her child: all of  
us will do our best, but we can also ask God's help.
- 身體會寫日記，傳遞衰退的訊息；  
我們必須解讀其中的含意  
Body has his own diary, it can be a report  
of collapse, we must decode his alphabet.





- 疾病可以成為一個探索的契機，去瞭解生命的意義

Sickness can become an occasion of discovery, to understand the meaning of life.

- 這是天主教醫師最寶貴的時刻

This is the best moment for catholic doctors.





- 愛就是發覺他人的臨在——耶穌說：  
「叫他過來！」

Love means to discover other's presence:  
“call him” said Jesus.

- 天主教醫師掌握了別人沒有的秘器——  
信德：病人身上有基督的臨在

The catholic doctor has a gear  
more than others: faith—Christ is present  
in the sick person.





- 病人希望被傾聽 Patients like to be listened.

- 聖嘉民 St. Camillus

- 猶如母親對她患病獨子的傾聽

It is the listening of a mother for her only son who's sick.

- 一個不提身體的病況、只講其他痛苦的病人，並不容易被瞭解

It is not easy to understand when the patient is not speaking of his physical problem, but of other suffering.





- 在祈禱中向天主傾訴

I will tell to God in my prayers.

- 在手術前或其他重要時刻祈禱

A prayer before the operation  
or in other occasions.





- 用心，在你的雙耳  
To have a heart in you ears.
- Outcome movement.







- 投入更多的心神在手中

More soul in these hands

- 「手」對溝通交流的重要性

Importance of the hand in communication

- 基督的手：祝福孩童，握住附魔孩子的手拉他起來。(馬9:13-28、7:33)

Christ's hand: blessing children,  
he took an possessed by devil with  
his hand, raising him up  
(Mc.9:13-28; Mc.7:33)





- 是醫治的接觸，給予保證醫病

It was a healing contact, giving assurance.

- 你願意痊癒嗎？（若5:6）

Do you want to be cured? (John 5:6)





- 患病可以是一種生活的目標  
To be sick can be a leit-motiv.
- 孤單無助的病人需要有人伸出援手  
Patient needs to meet a person able to shake from his apathy.
- 耶穌明瞭他的病史，不當他是群眾之中的一個號碼  
Jesus did know the clinical history of the patient, for him the patient is not a number in the crowd.





- 耶穌要求病人合作

Jesus asked the cooperation from the patients.

- 基督徒醫師可以問病人：  
願不願意探索造物主賜給了你什麼？

A Christian doctor can say: do you want to discover what the Creator gave to you?





- 若望福音5:7：主，沒有人在水動的時候，把我放到水池中。

John 5:7 Lord, nobody is here to help me when the water is moving!

- 這是今日許多病人的心聲：  
外籍看護何其多！

This is the cry of every day from many patients: how many foreigner attendants!





- 天主教醫師應給予病人建言，也別忘向親屬強調他們應盡的責任。

As a Catholic doctor you can say a word for the patient, but also for the relatives stressing the need to be on the patient's side.





- 建議病人看聖經  
Advise the patient to read the Bible.
- 醫師必須為病人祈禱  
As a doctor you must pray for your patients.
- 有人對耶穌說：「你的朋友病了！」  
病人也算是醫師的朋友  
Jesus: your friend is sick!  
In some ways the patient is  
a friend of the doctor.





- 希波克拉底、亞里斯多德、奧利根、巴拉塞爾索、佛家思想、基督精神：病人身上有基督的臨在

Hippocrates, Aristotle, Origene, Paracelso, Buddhist concept, Christians concept: presence of Christ in the person of the patient.







- 起來，拿起你的床，回去吧！  
Raise up, take your bed and go home.
- 病人的合作。切記常說：感謝主！  
Cooperation from the patient, remember to say many times: Thanks to God.
- 疾病，是體驗天主臨在的機會嗎？  
Is the sickness an opportunity to feel the presence of God?





- 對空虛的恐懼：孤獨寂寥中，正是接觸天主的好時機。

Horror vaqui : The moment of solitude can become a moment to meet God.





- 瑪竇福音2:3-5：有人帶著一個癱子來找耶穌

Mt.2:3-5 Some friends bring a patient to Jesus.

- 協力合作（偕同牧靈中心、堂區神父）、心靈手巧、信德、友誼

Collaboration, ( with the pastoral center, parish priest), ingeniousness, faith, friendship.

